

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 50 (2011)  
**Heft:** 2: 48. IFLA Weltkongress "Scales of Nature" = 48ième Congrès mondial IFLA "Scales of Nature"  
  
**Artikel:** Kulturelle Nachhaltigkeit von Ökosystemen = La durabilité culturelle des écosystèmes  
**Autor:** Nassauer, Joan Iverson  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-309216>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 28.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Kulturelle Nachhaltigkeit von Ökosystemen

### La durabilité culturelle des écosystèmes

Joan Iverson Nassauer

Der Begriff «kulturelle Nachhaltigkeit» beschreibt, inwieweit kulturelle Normen und Werte einer Gesellschaft dazu beitragen, die Integrität der Umwelt zu erhalten (Nassauer 1997). Während Normen und Werte die Integrität heute noch eher beeinträchtigen, haben Sozialwissenschaftler erkannt, dass ihre Berücksichtigung für erfolgreiche Strategien zur Vermeidung eines sozial-ökologischen Kollapses weltweit unabdingbar ist. Die Funktion von Landschaft als aktivierendem Element innerhalb sozial-ökologischer Systeme – und auch von Design als Landschaftseingriff – wurde jedoch als Teil solcher Strategien noch nicht vollständig beschrieben. Das Verständnis dafür und eine umsichtige Aneignung der kulturellen Normen durch Gestalter sind wirksame Mittel zum Schutz und Erhalt von Ökosystemleistungen, weil sie deren kulturelle Nachhaltigkeit erhöhen. Die kulturelle Nachhaltigkeit ist also ein nützliches Kriterium für die ökologisch wirksame Gestaltung der von Menschen dominierten Landschaften; städtische, periurbane und ländlich geprägte Siedlungsräume eingeschlossen.

Um die kulturelle Nachhaltigkeit sozio-ökologischer Systeme zu erhalten und zu verbessern, sollte der Gestalter mit der vernakulären Landschaftsästhetik vertraut sein, da diese der Begriffsdefinition entsprechend durch Laien erkannt und positiv bewertet wird. Vernakuläre Landschaften, die J. B. Jackson (1984) als «Produkt lokaler Gewohnheiten, pragmatischer Anpassung an die Lebensbedingungen und unvorhersehbarer Bewegungen» definiert, dominieren terrestrische Ökosysteme und haben globale Auswirkungen. Entscheidungen über den Erhalt oder die Veränderung solcher Landschaften werden auch vom vernakulären Schönheitsempfinden beeinflusst, welches kulturelle Normen verkörpert. Vernakuläre Ästhetik wird von

La notion de «durabilité culturelle» indique dans quelle mesure les normes et les valeurs culturelles d'une société peuvent contribuer à maintenir l'intégrité de l'environnement (Nassauer 1997). Tandis que des normes culturelles ont plutôt tendance de nos jours à affaiblir l'intégrité de l'environnement, des chercheurs en sciences sociales ont reconnu que la prise en compte à l'échelle mondiale de ces normes est indispensable pour des stratégies qui visent à éviter un effondrement socio-écologique. La fonction du paysage comme élément activateur au sein d'un système socio-écologique, mais aussi celle de l'aménagement comme intervention sur le paysage, n'ont toutefois pas encore été entièrement décrites en tant que composantes de telles stratégies. La compréhension et une mise en adéquation réfléchie par le concepteur des normes culturelles sont un moyen efficace de protection et de conservation des services écologiques car elles augmentent leur durabilité culturelle. Celle-ci est donc un critère bien utile pour l'aménagement efficace, sur le plan écologique, des paysages dominés par les hommes, y compris les espaces d'habitat et d'infrastructures urbains, péri-urbains et ruraux.

Pour préserver et améliorer la diversité culturelle des systèmes socio-écologiques, le concepteur devrait être familiarisé avec l'esthétique paysagère vernaculaire car elle est – comme la définition du terme l'indique – reconnue et valorisée par les profanes. Les paysages vernaculaires que J.B. Jackson (1984) a définis comme un «produit d'habitudes locales, d'adaptation pragmatique aux conditions de vie et aux mouvements imprévisibles» dominent les écosystèmes terrestres et ont des incidences globales. Les décisions portant sur la conservation ou la modification de tels paysages sont déterminées par l'appréciation

Phalen Wetland Park,  
St. Paul, MN, USA. 2000.

manchen Autoren als hinderlich für Design-Innovation empfunden. Anhand von Beispielen aus Gestaltung und sozialwissenschaftlicher Forschung in ländlichen, periurbanen und urbanen Landschaften lässt sich jedoch aufzeigen, wie vernakuläre Landschaftsästhetik für ökologisches Design und Planung nützlich, und ausserdem auch für Landwirtschaftspolitik, Siedlungswachstum ausserhalb urbaner Räume und postindustrielle Städte wichtig sein kann. Bestimmte Prinzipien für interdisziplinäre Gestaltungseingriffe treffen vermutlich für städtische und ländliche Gebiete zu. Durch die Berücksichtigung kultureller Nachhaltigkeit bei Design-Innovationen könnten daher die weltweiten Umweltherausforderungen besser bewältigt werden.

vernaculaire de la beauté, laquelle véhicule des normes culturelles. L'esthétique vernaculaire est perçue par bien des auteurs comme un frein au design-innovation. Des exemples de réalisations et de recherches en sciences sociales sur des paysages ruraux, péri-urbains et urbains permettent de montrer comment l'esthétique paysagère vernaculaire peut être utile au design et à l'aménagement écologique, mais aussi s'avérer décisive pour la politique agricole, l'extension des espaces d'habitat et d'infrastructures hors des zones urbaines et des villes post-industrielles. Certains principes mis au point pour des interventions interdisciplinaires d'aménagement sont vraisemblablement valables pour les zones urbaines et rurales. La prise en compte par le design-innovation de la durabilité culturelle permettrait par conséquent de relever avec plus de réussite les défis environnementaux mondiaux.

#### Literatur

Jackson, J. B.: *Discovering the Vernacular Landscape*. New Haven 1984.

Nassauer, J. I.: *Cultural sustainability: aligning aesthetics and ecology*. In: Nassauer, J. I. (Hrsg.): *Placing Nature: Culture in Landscape Ecology*. Washington, D. C. 1997. S. 65-83.

Ostrom, E.: *Sustainable Social-Ecological Systems: An Impossibility? On Social Science Research Network*. [http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract\\_id=997834](http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=997834), 2007. Zugriff 18. 2. 2011.



Joan Iverson Nassauer